



## **Discours prononcé par le président François Daoût lors de l'audience solennelle d'installation de Madame le juge Yasmine Kherbache le 3 mars 2020**

L'audience solennelle de la Cour Constitutionnelle est ouverte. Un seul point figure à l'ordre du jour de cette audience : l'installation de Madame Yasmine Kherbache, Juge à la Cour Constitutionnelle.

De plechtige zitting van het Grondwettelijk Hof is geopend. Één enkel punt staat op de agenda van deze zitting : de installatie van mevrouw de rechter Yasmine Kherbache.

Mesdames Messieurs,

Je tiens à remercier celles et ceux qui ont bien voulu honorer la Cour de leur présence. La Cour est ravie de les accueillir en cette circonstance particulièrement importante pour elle.

Ik groet ook de voormalige leden van het Hof die trouw aanwezig zijn op onze bijeenkomsten. Bij die voormalige leden zijn twee jonggepensioneerden : de heer emeritus rechter Erik Derycke et Monsieur le Juge Honoraire Jean-Paul Snappe.

Ils ont le sourire heureux de ceux qui ont accompli leur devoir.

Mesdames et Messieurs, cette audience solennelle est un peu particulière :

We zijn niet voltallig om onze nieuwe rechter te verwelkomen. We zijn met elf en niet met twaalf. Wil dat zeggen, zoals onlangs in een bepaalde, niet volledig ingelichte pers als titel is verschenen, dat het Hof « technisch werkloos » is ?

Est-ce à dire, comme l'a titré récemment une certaine presse incomplètement informée que la Cour est « au chômage technique » ? Certainement pas : même si les circonstances sont loin d'être idéales, la Cour travaille ; elle travaille beaucoup. Nous avons prononcé en 2019 206 arrêts, 23 de plus que l'année précédente, soit 12,5 % de plus.

Ook al zijn we niet voltallig, we hebben in januari en februari 33 arresten geweest; 17 zijn reeds klaar om te worden uitgesproken in maart.

Dankzij ieders inspanningen doen we beter dan het evenwicht te bewaren tussen de stroom van binnenkomende zaken en die van onze arresten.

Ce n'est hélas qu'une très légère amélioration. La Cour a accusé depuis quelques temps un début d'arriéré, or, le nombre et la complexité des nouveaux dossiers ne vont pas en s'amenuisant, bien au contraire.

Actuellement, le délai moyen dans lequel la Cour rend ses arrêts est de quinze mois. Ce délai n'est acceptable ni pour les justiciables, ni pour les différents législateurs du pays, nous en sommes conscients. La parfaite implication de tous les collaborateurs de la Cour ainsi que l'exemplaire solidarité entre collègues de rôle linguistique différent, que je tiens ici à souligner, ne suffisent pas à inverser la tendance.

Het Hof heeft laten weten dat het zonder versterking niet uit het probleem zou komen; Het heeft een memorandum gericht aan de toekomstige formateur van de federale Regering; Het heeft dat ook gezegd in de Commissie voor de Comptabiliteit van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het Hof is blij dat het gehoord is, aangezien zijn dotatie is goedgekeurd, rekening houdend met de gevraagde versterkingen.

Une amélioration nette due à ces moyens nouveaux devra cependant encore se faire attendre : nous devons mettre en œuvre les autorisations ainsi accordées, ce qui prendra du temps et implique un surcroît de travail passager. Il s'agit d'organiser deux concours pour recruter quatre référendaires supplémentaires, d'obtenir une modification du cadre de notre personnel administratif, d'organiser les concours de recrutement de ce personnel, de trouver les candidats adéquats.

Les mesures attendues ne porteront leurs fruits au mieux que dans de nombreux mois. Il est probable que certains d'entre nous seront admis à l'éméritat avant d'en avoir vu les bénéfices.

Mevrouw Yasmine Kherbache wordt benoemd ter vervanging van de heer rechter Erik Derycke, die tot het emeritaat is toegelaten. De heer rechter Derycke is bij het Hof gekomen op 10 augustus 2001 en heeft het verlaten op 28 oktober laatstleden. Hij is er dus 18 jaar gebleven.

Hij heeft op het Hof zijn dubbele ervaring als advocaat en als politicus op het hoogste niveau meegebracht : federaal volksvertegenwoordiger, verscheidene malen staatssecretaris, lange tijd minister van Buitenlandse Zaken, gedurende meer dan tien jaar lid van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en van de Vergadering van de West-Europese Unie.

Nous perdons cette expérience, qui conduisait Mr le Juge Derycke à défendre ses fortes convictions de façon mesurée, élégante, avec loyauté et fermeté. Nous n'oublions pas la sagesse tranquille de notre ancien collègue et son incomparable distinction.

Thans volgt mevrouw de rechter Kherbache hem op.

Ook zij brengt ons, naast haar verschillende identiteiten die zo verrijkend zijn, een aanzienlijke ervaring mee waarover de heer voorzitter Alen ons binnen enkele ogenblikken zal onderhouden.

Qu'il me soit permis de dire encore quelques mots avant de céder la parole à mon collègue le président André Alen.

Notre Cour est devant vous dans une configuration inédite : pour la première fois depuis sa création vous n'avez devant vous que des juristes.

Het Hof heeft niets te zeggen over de keuze van diegenen die ertoe geroepen zijn zich bij het Hof te voegen.

Mais ne serait-il pas excessif que seuls ses membres ne puissent pas, à titre personnel bien évidemment et sans engager d'autres qu'eux seuls, émettre quelques réflexions, hors toute considération partisane et moins encore de personne. Nous sommes tous également juges, issus du même processus de désignation : la présentation aux 2/3 des voix alternativement de la Chambre et du Sénat. Cette exigence impose de transcender la logique majoritaire pour donner une légitimité plus large, certes au second degré, à une liste double de candidats.

Dient de regel te worden gewijzigd die het Parlement de mogelijkheid biedt een jurist voor te dragen als rechter die gewezen parlamentslid is, maar die zijn keuze niet beperkt door daarvan een vereiste te maken ?

Le premier à apprécier la constitutionnalité d'une loi n'est-il pas le législateur qui s'interroge d'abord sur sa compétence et qui veille à respecter les droits fondamentaux ? Personne ne demande aux parlementaires d'être juriste. Faudrait-il lorsqu'il s'agit de nommer Juge à la Cour un ancien parlementaire expérimenté, exclure certains d'entre eux ? N'est-il pas paradoxal, à la fois de souligner que le rôle d'une Cour constitutionnelle est de plus en plus celui d'un contre-pouvoir, celui d'une institution « contre-majoritaire » qu'elle ne peut exercer qu'avec le plus grand discernement, et de promouvoir l'exclusivité du juriste pour en être le dépositaire ?

Sinds de oprichting van het Hof hebben 38 rechters er elkaar opgevolgd. Het toeval heeft ervoor gezorgd dat er negentien beroepsjuristen en negentien gewezen parlementsleden waren. Bij die laatsten waren er slechts zes die geen houder van een diploma van jurist waren.

Parmi ces six derniers juges non juristes, plusieurs – quatre – ont été choisis par leurs pairs comme présidents.

Le contentieux constitutionnel est spécifique. Nous jugeons évidemment en droit, mais lorsque nous abordons par exemple la question de la proportionnalité de l'atteinte à un droit ou une liberté, les sensibilités qui s'expriment en délibéré sont évidemment diverses.

Le fait d'être titulaire d'un diplôme de juriste serait-il déterminant à cet égard ?

Comme les autres avant lui notre ancien collègue Jean Paul Snappe, a sans conteste démontré le contraire tout en ayant acquis rapidement après sa nomination une grande maîtrise technique dans toutes les affaires. Nous le lui avons dit en ouverture de la journée d'étude organisée en son hommage le 20 décembre dernier. Vous le lui avez fait dire également, Mr le Président Alen.

La réalité de la Cour serait-elle donc nécessairement augmentée par l'instauration d'une exigence nouvelle limitant les présentations parlementaires ? Au contraire, ne serait-ce pas un risque d'appauvrissement ?

Ne pourrions-nous pas tirer les leçons de notre courte histoire, avec une dose d'humilité pragmatique ?

Waarom in theorie willen leven, om de reden dat in theorie alles beter zou lopen, terwijl het in werkelijkheid goed loopt ?

Na die heel persoonlijke bedenkingen geef ik nu het woord aan mijn collega, de heer voorzitter Alen, voor zijn welkomsttoespraak aan mevrouw de rechter Kherbache.